

личных населенных пунктов, расположенных по южному Дунаю. Далее анализируются некоторые аспекты фонетической системы говора села Кяжна. Автор устанавливает в говоре 41 фонему (ср. 45 (44) фонемы в литературном болгарском языке), из которых в гласных фонем (*a, o, y, ъ, и, е*) и 35 согласных фонем. В артикуляционном отношении большинства фонем говора совпадает с фонемами литературного языка. В говоре отсутствуют фонемы *х, х', ѣ* и *с'*, а *г'* была зарегистрирована только в слове *герг'оуден*. В отличие от литературного языка согласные *ж, ч, ш, џ*, в получаемом говоре являются палатальными.

Характерными чертами говора являются: чередование *'a-e (< ъ)*, переход открытых безударных главных *a, o, e* в *ѡ, у, и*; использование гласного *-o-* в качестве артикля при именах существительных мужского рода в единственном числе; употребление окончания *a* при существительных женского рода в единственном числе под ударением и в первом лице единственного числа глаголов I и II спряжения; наличие чередования *'a—e (< и)*; небольшого количества палатальных согласных в конце слов; твердость конечных согласных глагольной основы настоящего времени I лица единственного числа II спряжения; использование гласного *e* в качестве окончания при многосложных именах существительных мужского рода множественного числа; дифтонгизация начального ударного *o*; переход согласного *х* в *ѣ, ѡ* или *й* в случае, когда он не утрачивается и т.д.

На основе чередования *'a—e (< ъ)* и перехода гласных *a, o, e*, в *ѡ, у, и* говор села Кяжна относим к северо-восточным болгарским говорам. В результате смещения населения, пришедшего в это село из различных частей северо-восточной Болгарии, в говоре найдем ряд элементов, характерных для мезийских или для балканских говоров.

À PROPOS DU SYSTÈME PHONÉTIQUE DU PARLER BULGARE DE LA COMMUNE DE CHIAJNA (RÉGION DE BUCAREST)

(Résumé)

De temps de la domination turque, et surtout après les guerres russo-turques du XVIII^e siècle et des trente premières années du XIX^e siècle, des groupes plus ou moins compacts de Bulgares se virent contraints d'émigrer au nord du Danube. Ce fut le cas des premiers Bulgares qui fondèrent la commune de Chiajna dans la région de Bucarest.

La première partie du présent travail cherche à déterminer le moment de l'arrivée de ces immigrants à Chiajna en s'appuyant sur deux inscriptions de l'église du village et en se fondant sur les informations livrées par les habitants du village. Pour déterminer les régions d'origine de ces réfugiés on a recours aux particularités phonétiques de leur parler.

Il résulte des deux inscriptions mentionnées que le village de Chiajna a été fondé avant 1828 et qu'il a reçu en 1828—1829 une nouvelle vague d'émigrants. Les dénominations des différentes parties du village ainsi que les particularités phonétiques de la langue permettent de constater que les réfugiés provenaient de plusieurs localités sises au sud du Danube.

L'auteur analyse ensuite certains aspects du système phonétique du parler de Chiajna. Il reconnaît l'existence dans ce parler d'un nombre de